FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

Province Quebec — District No. 153 — S. District No. 3 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 4 — {in / dans} St. Malachie d'Ormstown — {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 2

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Conrad Pregent — {Enumerator. / Recenseur.} Juin 1-2-3

Dist 153 Enu. 13

CINQUIÈME DU CA

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.					PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as in "woollen mills", "flour mills", "grain elevator", etc. / Mentionner ici la personne est employée, comme ex. "la grande filature de laine", "moulin à farine", "élévateur à grain", etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines durant en 1910 a travaillé à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines en 1910 a travaillé à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers autres que l'emploi principal, s'il y en a.	Rate of wages per hour where paid by the hour. / Taux du gain par heure lorsque payé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance during past year. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Can (if education less than 5 years) write a letter to a person in this country? / Peut-il (si l'instruction est moins de 5 ans) écrire une lettre à une personne au pays?	Blind. / Aveugle.	Insane. / Aliéné.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		~~Josephine~~ Laurin	St. Malachie	F	fille	c	Juillet	1901	9	Quebec			Francaise	Canadienne	Cath. R.																								
2		" Maria	"	F	"	c	Oct.	1906	4	"			"	"	"																		10	can	can	F			
3	14	14 Brunelle Felias	3e Rang	M	Chef	M	Mai	1856	53	"			"	"	"	Cultivateur	a-a-oo																	can	can	F			
4		" Marie	"	F	epouse	M	"	1858	52	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F & A			
5		" Philemon	"	M	fils	C	Avril	1888	26	"			"	"	"	Cultivateur	10-0-00																	can	can	F & A			
6		" Rosario	"	M	"	C	Mars	1892	19	"			"	"	"	"	a-a-oo														500	1.17	13.20		can	can	F & A			
7		" Aurore	"	F	fille	C	Janvier	1896	15	"			"	"	"	"	neg																	can	can	F			
8		" Rosalba	"	F	fille	C	Avril	1898	14	"			"	"	"	"	neg																10	can	can	F			
9	16	15 Robidoux Joseph	3 Rang	M	Chef	M	Juin	1874	36	"			"	"	"	Fruitier-vitus	a-a-oo														500	30	12.30	10	can	can	F			
10		" Josephine	"	F	epouse	M	Janvier	1874	33	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F & A			
11		" Adelaide	"	F	Mere	veuve	Novembre	1853	22	"			"	"	"		neg																						
12		" Marianne	"	F	Sœur	C	Septembre	1830	80	"			"	"	"		neg																	can	can	F			
13		" Irene	"	F	fille	C	Mars	1904	7	"			"	"	"		neg																	can	can	F			
14		" Laura	"	F	fille	C	Mai	1906	6	"			"	"	"		neg																3	can	can	F			
15		" Edouard	" 10	M	fils	C	Juillet	1906	4	"			"	"	"		neg																8	can	can	F			
16		" Berthe	"	F	fille	C	Mars	1908	3	"			"	"	"		neg																			F			
17		" Germaine	"	F	fille	C	Janvier	1909	1	"			"	"	"		neg																			F			
18		" Constance	"	F	"	C	Mars	1911	2/12	"			"	"	"		neg																			F			
19	16	16 Lemaire Edouard	3e Rang	M	Chef	M	Fevrier	1857	54	"			"	"	"	Cultivateur	a-a-oo																	can	can	F			
20		" Eugenie	"	F	epouse	M	Octobre	1867	43	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F			
21		" Lena	" 5	F	fille	C	Avril	1888	23	"			"	"	"		neg																	can	can	F			
22		Allard Eugene	"	M	gendre	M	Mars	1884	26	"			"	"	"	journalier	2-0-00	mois	ferme Jerome				20		40	200								can	can	F			
23		Lemaire Virginia	"	F	epouse	M	Octobre	1888	22	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F			
24	17	17 Bertrand Ephrem	3e Rang	M	Chef	M	Avril	1884	27	"			"	"	"	Cultivateur	a-a-oo																	can	can	F & A			
25		" Edith	"	F	epouse	M	Janv.	1889	22	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F			
26		Bachand Michel	" 7	M	Beau-pere	M	Avril	1830	80	"			"	"	"	Rentier	neg																			F			
27		" Philomene	"	F	Belle-mere	M	Octobre	1834	76	"			"	"	"	aucun	neg																			F			
28		Bertrand Lydia	"	F	fille	C	Mai	1910	1	"			"	"	"		neg																						
29		" Zephirin	"	M	fils	C	Avril	1911	1/12	"			"	"	"		neg																						
30		Bachand Alfred	3e Rang	M	Neveu	C	Septembre	1894	16	"			"	"	"	Ecolier	neg																						
31	18	18 Lamothe Rene	2e Rang	M	Locataire	M	Mars	1840	60	"			"	"	"	Journalier	2-0-00	mois					20		40	200								can	can	F			
32		" Emma	" 5	F	epouse	M	Janvier	1862	48	"			"	"	"	aucun	Fait Cuire		a la maison				20		40	200								can	can	F			
33		" Antonia	"	M	fils	C	Fevrier	1898	13	"			"	"	"	Journalier	1-0-00						20		40	50							6	can	can	F			
34		" Emma	"	F	fille	C	Septembre	1900	10	"			"	"	"		neg																8	can	can	F			
35		~~Jeanne~~	"	F		C	Avril	1903	8	"			"	"	"		neg																10	can	can	F			
36	19	19 Borchard Joseph	"	M	Chef	M	Avril	1857	54	"			"	"	"	Cultivateur	a-a-oo																	can	can	F			
37		" Adelaide	"	F	"	M	Mai	1858	47	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F			
38		" Victoria	" 5	F	fille	C	Novembre	1888	27	"			"	"	"		neg																	can	can	F			
39		" Jn Baptiste	"	M	fils	C	Avril	1888	23	"			"	"	"	aucun	a-a-oo																	can	can	F			
40		" Alphonsine	"	F	fille	C	Janvier	1909	12	"			"	"	"		neg																10	can	can	F			
41	20	20 Lepage Ferdinand	2e Rang	M	Chef	M	Juillet	1858	26	"			"	"	"	Cultivateur	a-a-oo														500	1.17	10.00		can	can	F			
42		" Celina	" 4	F	epouse	M	Dec	1859	21	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F			
43		" Adelphus	"	M	fils	C	Mai	1908	3	"			"	"	"		neg																	can	can	F			
44		" Lydiane	"	F	fille	C	Avril	1909	1	"			"	"	"		neg																	can	can	F			
45	21	21 Burkard Pierre	2e "	M	Chef	M	Janvier	1884	27	"			"	"	"	Journalier	2-0-00		ferme		50		60		500									can	can	F			
46		" Antoinette	" 3	F	epouse	M	Dec	1888	23	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F			
47		" Joseph	"	M	fils	C	Oct	1908	2	"			"	"	"		neg																10	can	can	F			
48	22	22 Burkard Treffle	"	M	Chef	M	Mai	1862	49	"			"	"	"	Journalier	Cultivateur						20	20	40	200	200							can	can	F			
49		" Alexine	" 2	F	epouse	M	Mars	1861	48	"			"	"	"	aucun	neg																	can	can	F			
50	23	23 Burkard Jn Baptiste	3 "	M	Chef	M	Oct	1846	64	"			"	"	"	Cultivateur	a-a-oo																	can	can	F			

SAFETY